

Jak 2,10 *Denn wenn jemand das ganze Gesetz hält und sündigt gegen ein einziges Gebot, der ist am ganzen Gesetz schuldig.*

KJV + EL = *For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.*

Santiago 2,10 Porque cualquiera que hubiere guardado toda la ley, y ofendiere en un punto, es hecho culpable de todos.

Hebr 10,16 VOR 1866 = »DAS IST DER BUND, DEN ICH (MIT) IHNEN MACHEN WILL NACH DIESEN TAGEN, SPRICHT JAHWEH; ICH WILL MEIN GESETZ IN IHR HERZ GEBEN UND IN IHREN SINN WILL ICH ES SCHREIBEN,

KJV + EL = THIS IS THE COVENANT THAT I WILL MAKE WITH THEM AFTER THOSE DAYS, SAYS YAHWEH: I WILL PUT MY LAWS INTO THEIR HEARTS, AND IN THEIR MINDS WILL I WRITE THEM;

Hebreos 10,16 Y éste es el testamento que haré con ellos después de aquellos días, dice JAHWEH, Daré mis leyes en sus corazones, y en sus almas las escribiré;

Hebr 10,28 WENN JEMAND DAS GESETZ MOSE'S BRICHT, DER MUSS STERBEN OHNE BARMHERZIGKEIT DURCH ZWEI ODER DREI ZEUGEN.

KJV + EL = HE THAT DESPISED MOSES' LAW DIED WITHOUT MERCY UNDER TWO OR THREE WITNESSES.

Hebreos 10,28 El que menospreciare la ley de Moisés, por el testimonio de dos o de tres testigos muere sin ninguna misericordia.

Gal 3,12 Das Gesetz aber ist nicht »aus Glauben«, sondern: »der Mensch, der es tut, wird dadurch leben« (3. Mo 18,5)!

KJV + EL = and the law is not of faith; but, The man that does them shall live in them.

Gálatas 3,12 La ley tampoco es de la fe; sino: El hombre que los hiciere los mandamientos, vivirá por ellos.

Röm 7,7 Was sollen wir denn nun sagen? Ist das Gesetz Sünde? Das sei ferne! Aber die Sünde erkannte ich nicht außer durchs Gesetz. Denn ich wußte nichts von der Begierde (Lust), wo das Gesetz nicht gesagt hätte (2. Mose 20,17): »Du sollst nicht begehren (gelüsten)!«

KJV + EL = WHAT SHALL WE SAY THEN? IS THE LAW SIN? BY NO MEANS - NAY (HOWEVER), I HAD NOT KNOWN SIN, BUT BY THE LAW: FOR I HAD KNOWN LUST, EXCEPT THE LAW HAD SAID, YOU SHALL NOT COVET. (Exodus 20,2-17; Deuteronomy 5,5-21)

Romanos 7,7 ¿Qué pues diremos? ¿La ley es pecado? En ninguna manera. Pero yo no conocí el pecado sino por la ley; porque (tampoco) conocería la concupiscencia, si la ley no dijera: No codiciarás. (Exodo 20,2-17; Deuteronomio 5,5-21)

Röm 7,8 Da nahm aber die Sünde Ursache am Gebot und erregte in mir allerlei Lust; denn ohne das Gesetz war die Sünde tot.

KJV + EL = BUT SIN, TAKING OCCASION BY THE COMMANDMENT, WORKED IN ALL MANNER OF COVETOUSNESS. FOR WITHOUT THE LAW SIN WAS DEAD.

Romanos 7,8 Entonces el pecado, cuando hubo ocasión, obró en mí por el mandamiento toda concupiscencia. Porque sin la ley el pecado estaba como adormecido.

Röm 7,9 Ich aber lebte weiland (einst) ohne Gesetz; da aber das Gebot kam, ward die Sünde wieder lebendig,

KJV + EL = FOR I WAS ALIVE APART FROM THE LAW ONCE: BUT WHEN THE COMMANDMENT CAME, SIN REVIVED, AND I DIED;

Romanos 7,9 Así que, yo sin la ley vivía por algún tiempo; mas venido el mandamiento, el pecado revivió, y yo morí;

Röm 7,10 ich aber starb; und es fand sich, daß das Gebot mir zum Tode gereichte, das mir doch zum Leben gegeben war.

KJV + EL = AND THE COMMANDMENT, WHICH WAS ORDAINED TO LIFE, I FOUND TO BE TO

DEATH.

Romanos 7,10 y hallé que el mismo mandamiento, que era para vida, para mí era mortal;

Röm 7,11 **Denn die Sünde nahm Ursache am Gebot und betrog mich und tötete mich durch dasselbe Gebot.**

KJV + EL = FOR SIN, TAKING OCCASION BY THE COMMANDMENT, DECEIVED ME, AND BY IT SLEW (KILLED) ME.

Romanos 7,11 porque el pecado, habida ocasión, me engañó por el mandamiento, y por él me mató.

Röm 7,12 **DAS GESETZ IST JA HEILIG, UND DAS GEBOT IST HEILIG, RECHT UND GUT.**

KJV + EL = THEREFORE THE LAW IS HOLY, AND THE COMMANDMENT HOLY, AND JUST, AND GOOD.

Romanos 7,12 De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno.

Röm 7,22 **Denn ich habe Lust an JAHWEH's Gesetz nach dem inwendigen Menschen.**

KJV + EL = FOR I DELIGHT IN THE LAW OF YAHWEH AFTER THE INWARD MAN:

Romanos 7,22 Porque con el hombre interior, me deleito con la ley de JAHWEH;

Röm 10,5 VOR 1866 = *Mose schreibt wohl von der Gerechtigkeit, die aus dem Gesetz kommt (3. Mo. 18,5):*

»WELCHER MENSCH DIES TUT, DER WIRD DADURCH (DRINNEN) LEBEN.«

KJV + EL = FOR MOSES WRITES THE RIGHTEOUSNESS WHICH IS OF THE LAW. THAT THE MAN WHICH DOES THOSE THINGS SHALL LIVE BY THEM.

Romanos 10,5 Porque Moisés describe la justicia que es por la ley: Que el hombre que hiciere estas cosas, vivirá por ellas.

Röm 10,6 VOR 1866 = **ABER DIE GERECHTIGKEIT AUS DEM GLAUBEN, SPRICHT ALSO (5. Mose 30,11-14): »SPRICH NICHT IN DEINEM HERZEN: WER WILL HINAUF GEN HIMMEL FAHREN?« <DAS IST NICHTS ANDERES, DENN DEN MESSIAS HERABZUHOLEN.>**

KJV + EL = BUT THE RIGHTEOUSNESS WHICH IS OF FAITH SAYS ON THIS WISE, SAY NOT IN YOUR HEART, WHO SHALL ASCEND INTO HEAVEN? (THAT IS, TO BRING THE MESSIAH DOWN FROM ABOVE:)

KJV + EL = BUT THE RIGHTEOUSNESS WHICH IS OF FAITH SAYS ON THIS WISE, SAY NOT IN YOUR HEART, WHO SHALL ASCEND INTO HEAVEN? (THAT IS, TO BRING THE MESSIAH DOWN FROM ABOVE:)

Romanos 10,6 Mas de la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para traer de lo alto al Mesías);

Röm 10,8 VOR 1866 = **ABER WAS SAGT SIE? »DAS WORT IST DIR NAHE, NÄMLICH IN DEINEM MUNDE UND IN DEINEM HERZEN.« DIES IST DAS WORT VOM GLAUBEN, DAS WIR PREDIGEN.**

KJV + EL = BUT WHAT SAYS IT? THE WORD IS NEAR YOU, EVEN IN YOUR MOUTH, AND IN YOUR HEART: THAT IS, THE WORD OF FAITH, WHICH WE PREACH:

Romanos 10,8 Mas ¿qué dice? Cercana está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe, la cual predicamos:

Röm 10,9 **DENN SO DU MIT DEINEM MUNDE BEKENNST JAHSCHUA, DASS ER DER HErR IST, UND GLAUBST IN DEINEM HERZEN, DASS IHN JAHWEH VON DEN TOTEN AUFERWECKT HAT, SO WIRST DU SELIG (= GERETTET !).**

KJV + EL = THAT IF YOU SHALL CONFESS WITH YOUR MOUTH THAT YAHSHUA IS THE MASTER / SOVEREIGN, AND SHALL BELIEVE IN YOUR HEART THAT YAHWEH HAS RAISED HIM FROM THE DEAD, YOU SHALL BE SAVED.

Romanos 10,9 Que si confesares con tu boca al Señor Jahschua (Jesus), y creyeres en tu corazón que JAHWEH le levantó de los muertos, serás salvo.

Röm 10,10 **DENN SO MAN VON HERZEN GLAUBT, SO WIRD MAN GERECHT , UND SO MAN MIT DEM MUNDE BEKENNT, SO WIRD MAN SELIG (= GERETTET !).**

KJV + EL = FOR WITH THE HEART MAN BELIEVES TO RIGHTEOUSNESS; AND WITH THE MOUTH CONFESSION IS MADE TO SALVATION.

Romanos 10,10 Porque con el corazón se cree para alcanzar justicia; mas con la boca se hace confesión para alcanzar salud.

Röm 10,11 VOR 1866 = **Denn die Schrift spricht (Jes 28,16): »WER AN IHN GLAUBT, WIRD NICHT ZU SCHANDEN WERDEN.«**

KJV + EL = **FOR THE SCRIPTURE SAYS, WHOEVER BELIEVES ON HIM SHALL NOT BE ASHAMED.**

Romanos 10,11 Porque la Escritura dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado.

Röm 10,12 *Es ist hier kein Unterschied unter Juden und Griechen; es ist aller zumal HErr, reich über alle, die ihn anrufen.*

KJV + EL = **FOR THERE IS NO DIFFERENCE BETWEEN JEW AND GREEK; FOR THE SAME MASTER IS SOVEREIGN OVER ALL, AND IS RICH TO ALL THAT CALL UPON HIM.**

Romanos 10,12 Porque no hay diferencia de judío y de griego; porque el mismo es el Señor de todos, rico para con todos los que le invocan;

Röm 10,13 VOR 1866 = **»DENN WER DEN NAMEN JAHWEH'S WIRD ANRUFEN, SOLL SELIG (GERETTET) WERDEN« (Joel 3,5).**

KJV + EL = **FOR, WHOEVER SHALL CALL UPON THE NAME OF YAHWEH SHALL BE SAVED.**

Romanos 10,13 porque todo aquel que invocare el Nombre del Señor, será salvo.

Röm 10,14 **Wie sollen sie aber den anrufen, an den sie nicht glauben? Wie sollen sie aber an den glauben, von dem sie nichts gehört haben? wie sollen sie aber hören ohne Prediger?**

KJV + EL = **HOW THEN SHALL THEY CALL ON HIM IN WHOM THEY HAVE NOT BELIEVED? AND HOW SHALL THEY BELIEVED IN HIM OF WHOM THEY HAVE NOT HEARD? AND HOW SHALL THEY HEAR WITHOUT A PREACHER?**

Romanos 10,14 ¿Cómo, pues invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán a aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán si no hay quién les predique?

Röm 10,15 **Wie sollen sie aber predigen, wo sie nicht gesandt werden? Wie denn geschrieben steht (Jes 52,7): "Wie lieblich sich die Füße derer, die den Frieden verkündigen, die das Gute verkündigen!"**

KJV + EL = **AND HOW SHALL THEY PREACH, EXCEPT THEY BE SENT? AS IT IS WRITTEN, HOW BEAUTIFUL ARE THE FEET OF THEM THAT PREACH THE GOSPEL OF PEACE, AND BRING GLAD TIDINGS OF GOOD THINGS!**

Romanos 10,15 ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¿Cuán hermosos son los pies de los que anuncian el Evangelio de la paz, de los que anuncian el Evangelio de lo que es bueno!

Röm 10,16 VOR 1866 = **Aber sie sind nicht alle dem Evangelium gehorsam. Denn Jesaja spricht (Jes 53,1): »JAHWEH, WER GLAUBT UNSERM PREDIGEN?«**

KJV + EL = **BUT THEY HAVE NOT ALL OBEYED THE GLAD TIDINGS (GOSPEL). FOR ISAIAH SAYS, YAHWEH, WHO HAS BELIEVED OUR REPORT?**

Romanos 10,16 Mas no todos obedecen al Evangelio; pues Isaías dice: JAHWEH, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?

Röm 10,17 VOR 1866 = **SO KOMMT DER GLAUBE AUS DER PREDIGT, DAS PREDIGEN ABER DURCH DAS WORT JAHWEH'S.**

KJV + EL = **SO THEN FAITH COMES BY HEARING, AND HEARING BY THE WORD OF YAHWEH.**

Romanos 10,17 Luego la fe es por el oír; y el oído, por la palabra de JAHWEH. (falso en biblia español!)

Röm 10,18 VOR 1866 = **ICH SAGE ABER: HABEN SIE ES NICHT GEHÖRT? ZWAR (DOCH) IST ES JE IN ALLE LÄNDER AUSGEGANGEN IHR SCHALL UND IHR WORT IN ALLE WELT**« (Ps 19,5).
KJV + EL = **BUT I SAY, HAVE THEY NOT HEARD? YES, VERILY (TRULY), THEIR SOUND WENT OUT INTO ALL THE EARTH, AND THEIR WORDS TO THE ENDS OF THE WORLD.**
Romanos 10,18 Mas digo: ¿No han oído? Ciertamente por toda la tierra ha salido la fama de ellos, y hasta los extremos de la redondez de la tierra las palabras de ellos.

Röm 10,19 VOR 1866 = **Ich sage aber: Hat es Israel nicht erkannt (verstanden)? Als erster spricht Mose (5. Mo 32,21): »ICH WILL EUCH EIFERSÜCHTIG MACHEN ÜBER DEM, DAS NICHT MEIN VOLK IST, UND ÜBER EINEM UNVERSTÄNDIGEN VOLK WILL ICH EUCH ERZÜRNEN (ZORNIG MACHEN).**«
KJV + EL = **BUT IS SAY, DID NOT ISRAEL KNOW? FIRST MOSES SAID, I WILL PROVOKE YOU TO JEALOUSY BY THEM ARE NO PEOPLE AND BY A FOOLISH NATION I WILL ANGER YOU.**
Romanos 10,19 Mas digo: ¿No ha venido al conocimiento Israel? Primeramente Moisés dice: Yo os provocaré a celos con gente que no es mía; con gente ignorante os provocaré a ira.

Röm 10,20 VOR 1866 = **JESAJA ABER DARF WOHL SO SAGEN (Jes 65,1): »ICH BIN GEFUNDEN VON DENEN, DIE MICH NICHT GESUCHT HABEN, und bin erschienen denen, die nicht nach mir gefragt haben.**«
KJV + EL = **AND ISAIAH IS VERY BOLD, AND SAYS, I WAS FOUND OF THEM THAT SOUGHT ME NOT; I WAS MADE MANIFEST TO THEM THAT ASKED NOT AFTER ME.**
Romanos 10,20 E Isaías osa decir: Fui hallado de los que no me buscaban; me manifesté a los que no preguntaban por mí.

Röm 2,23 du rühmst dich des Gesetzes, und schändest JAHWEH durch Übertretung des Gesetzes;
KJV + EL = **YOU THAT MAKE YOUR BOAST OF THE LAW, THROUGH BREAKING THE LAW DO YOU DISHONOR YAHWEH?**
Romanos 2,23 ¿Tú, que te jactas de la ley, con rebelión a la ley deshonras a JAHWEH?

Röm 3,27 Wo bleibt nun der Ruhm? Er ist ausgeschlossen. Durch das Gesetz? Durch der Werke Gesetz? Nicht also, sondern durch des Glaubens Gesetz.
KJV + EL = **WHERE IS BOASTING (GLORYING) THEN? IT IS EXCLUDED. BY WHAT LAW? OF WORKS? NAY: BUT BY THE LAW OF FAITH.**
Romanos 3,27 ¿Dónde pues está la jactancia? Es echada fuera. ¿Por cuál ley? ¿De las obras? No; sino por la ley de la fe.

Röm 3,28 VOR 1866 = **SO HALTEN WIR ES NUN, DASS DER MENSCH GERECHT WERDE, OHNE DES GESETZES WERKE ALLEIN DURCH DEN GLAUBEN.**
SCHLACHTER 2000 = **SO KOMMEN WIR NUN ZU DEM SCHLUSS, DASS DER MENSCH DURCH DEN GLAUBEN GERECHTFERTIGT WIRD, OHNE WERKE DES GESETZES.**
KJV + EL = **THEREFORE WE CONCLUDE THAT A MAN IS JUSTIFIED BY FAITH WITHOUT DEEDS (WORKS) OF THE LAW.**
Romanos 3,28 Así que, concluimos que el hombre es justificado por fe sin las obras de la ley.

Röm 3,29 **ODER IST JAHWEH ALLEIN DER JUDEN GOTT? Ist er nicht auch der Heiden Gott? JA FREILICH, AUCH DER HEIDEN GOTT.**
KJV + EL = **OR IS YAHWEH THE ELOHIM OF THE JEWS ONLY? IS HE NOT ALSO THE ELOHIM OF GENTILES? YES, OF GENTILES ALSO:**
Romanos 3,29 ¿O es JAHWEH solamente Elohim de los judíos? ¿No es también Elohim de los gentiles? Ciertamente, también es Elohim de los gentiles.

Röm 3,30 Weil (Sintemal) es ist ein einiger JAHWEH, der da gerecht macht die Beschnittenen aus dem Glauben und die Unbeschnittenen durch den Glauben.

KJV + EL = **IF SO BE THAT YAHWEH IS ONE, WHICH SHALL JUSTIFY THE CIRCUMCISION BY FAITH, AND THE UNCIRCUMCISION THROUGH FAITH.**

Romanos 3,30 Porque un solo JAHWEH es de todos, el cual justificará por la fe la circuncisión, y por la fe la incircuncisión.

Röm 3,31 WIE? HEBEN WIR DENN DAS GESETZ AUF DURCH DEN GLAUBEN? DAS SEI FERNE! SONDERN WIR RICHTEN DAS GESETZ AUF (MENGE = **VIELMEHR BESTÄTIGEN WIR DAS GESETZ!**).

KJV + EL = **DO WE THEN MAKE VOID THE LAW THROUGH FAITH? BY NO MEANS: YEA, WE ESTABLISH THE LAW.**

Romanos 3,31 ¿Luego deshacemos la ley por la fe? En ninguna manera; antes establecemos la ley.

Röm 6,14 VOR 1866 = **DENN DIE SÜNDE WIRD NICHT HERRSCHEN KÖNNEN ÜBER EUCH, SINTEMAL (WEIL) IHR NICHT UNTER DEM GESETZ SEID, SONDERN UNTER DER GNADE.**

KJV + EL = **FOR SIN SHALL NOT HAVE DOMINION OVER YOU: FOR YOU ARE NOT UNDER LAW, BUT UNDER GRACE.**

Romanos 6,14 Para que el pecado no se enseñoree de vosotros; porque no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.

Röm 6,15 WIE NUN? SOLLEN WIR SÜNDIGEN, DIEWEIL WIR NICHT UNTER DEM GESETZ, SONDERN UNTER DER GNADE SIND? DAS SEI FERNE!

KJV + EL = **WHAT THEN? SHALL WE SIN, BECAUSE WE ARE NOT UNDER LAW, BUT UNDER GRACE? BY NO MEANS.**

Romanos 6,15 ¿Pues qué? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? En ninguna manera.

Röm 2,12 Welche ohne Gesetz gesündigt haben, die werden auch ohne Gesetz verloren werden; und welche unter dem Gesetz gesündigt haben, die werden durchs Gesetz verurteilt werden

KJV + EL = **FOR AS MANY AS HAVE SINNED WITHOUT THE LAW SHALL ALSO PERISH WITHOUT LAW: AND AS MANY AS HAVE SINNED UNDER THE LAW SHALL BE JUDGED BY THE LAW;**

Romanos 2,12 Porque todos los que sin ley pecaron, sin ley también perecerán; y todos los que en la ley pecaron, por la ley serán juzgados;

Röm 2,13 sintemal vor JAHWEH nicht, die das Gesetz hören, gerecht sind, sondern die das Gesetz tun, werden gerecht sein.

KJV + EL = **FOR NOT THE HEARERS OF THE LAW ARE JUST BEFORE YAHWEH; BUT THE DOERS OF THE LAW SHALL BE JUSTIFIED.**

Romanos 2,13 porque no los oidores de la ley son justos para con JAHWEH, sino los hacedores de la ley serán justificados.

Röm 2,14 Denn so die Heiden, die das Gesetz nicht haben, doch von Natur tun des Gesetzes Werk, sind dieselben, dieweil sie das Gesetz nicht haben, sich selbst ein Gesetz,

KJV + EL = **- FOR WHEN THE GENTILES, WHICH HAVE NOT THE LAW, DO BY NATURE THE THINGS CONTAINED IN THE LAW, THESE, HAVING NOT THE LAW, ARE A LAW TO THEMSELVES;**

Romanos 2,14 Porque los gentiles que no tienen la ley, haciendo naturalmente lo que es de la ley, los tales, aunque no tengan la ley, ellos mismos se son ley,

Jes 8,19 WENN SIE ABER ZU EUCH SAGEN: IHR MÜSST DIE WAHRSAGER UND

ZEICHENDEUTER FRAGEN, DIE DA FLÜSTERN UND MURMELN SO SPRECHT: SOLL NICHT EIN VOLK SEINEN GOTT FRAGEN, ODER SOLL MAN DIE TOTEN FÜR DIE LEBENDIGEN FRAGEN?

KJV + EL = *And when they shall say to you, Seek to them that have familiar spirits, and to wizards that peep, and that chirp and that mutter: should not a people seek to their Elohim? On behalf of the living should they seek to the dead?*

Isaías 8,19 *Y si os dijeren: Preguntad a los pitones y a los adivinos, que susurran hablando, responded: ¿Por ventura no consultará el pueblo a su Elohim? ¿Apelará por los vivos a los muertos?*

Jes 8,20 *JA, NACH DEM GESETZ UND ZEUGNIS! WERDEN SIE DAS NICHT SAGEN, SO WERDEN SIE DIE MORGENRÖTE NICHT HABEN,*

KJV + EL = *To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.*

Isaías 8,20 *¡A la ley y al testimonio! Si no dijeren conforme a esto, es porque no les ha amanecido.*

Joh 14,15 *LIEBET IHR MICH, SO HALTET IHR MEINE GEBOTE.*

ARAMÄISCH = *Wenn ihr mich liebt, haltet meine Gebote.*

KJV + EL = *IF YOU LOVE ME, KEEP MY COMMANDMENTS.*

Juan 14,15 *Si me amáis, guardad mis mandamientos.*

Joh 14,21 *WER MEINE GEBOTE HAT UND HÄLT SIE, DER IST ES, DER MICH LIEBT. WER MICH ABER LIEBT, DER WIRD VON MEINEM VATER GELIEBT WERDEN, UND ICH WERDE IHN LIEBEN UND MICH IHM OFFENBAREN.*

KJV + EL = *HE THAT HAS MY COMMANDMENTS, AND KEEPS THEM, HE IT IS THAT LOVES ME: AND HE THAT LOVES ME SHALL BE LOVED OF MY FATHER, AND I WILL LOVE HIM, AND WILL MANIFEST MYSELF TO HIM.*

Juan 14,21 *El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquel es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré a él.*

1. Joh 5,2 *DARAN ERKENNEN WIR, DASS WIR GOTTES KINDER LIEBEN, WENN WIR JAHWEH LIEBEN UND SEINE GEBOTE HALTEN.*

KJV + EL = *By this we know that we love the children of Elohim, WHEN WE LOVE YAHWEH, AND KEEP HIS COMMANDMENTS.*

1. Juan 5,2 *En esto conocemos que amamos a los hijos de Elohim, cuando amamos a JAHWEH, y guardamos sus mandamientos.*

1. Joh 5,3 *DENN DAS IST DIE LIEBE ZU JAHWEH, DASS WIR SEINE GEBOTE HALTEN; UND SEINE GEBOTE SIND NICHT SCHWER.*

KJV + EL = *FOR THIS IS THE LOVE OF YAHWEH, THAT WE KEEP HIS COMMANDMENTS: AND HIS COMMANDMENTS ARE NOT GRIEVOUS.*

1. Juan 5,3 *Porque esta es la caridad de JAHWEH, que guardemos sus mandamientos, y sus mandamientos no son gravosos.*

Offb 14,12 *ELBERFELDER 1871 = *HIER IST DAS AUSHARREN (DIE GEDULD UND STANDHAFTIGKEIT) DER HEILIGEN; HIER SIND DIE, DIE DA HALTEN DIE GEBOTE JAHWEH'S UND DEN GLAUBEN JAHSCHUAS!**

KJV + EL = *HERE IS THE PATIENCE OF THE SAINTS; HERE ARE THEY THAT KEEP THE COMMANDMENTS OF YAHWEH, AND THE FAITH OF YAHSHUA.*

Apocalipsis 14,12 *Aquí está la paciencia de los santos; aquí están los que guardan los mandamientos de JAHWEH, y la fe de Jahschua (Jesús).*

Offb 22,14 VOR 1866 = **SELIG SIND, DIE SEINE GEBOTE HALTEN, DAMIT SIE MACHT ERLANGEN AM BAUM (!) DES LEBENS (der Baum des Lebens stand vormals im Garten Eden !)**
UND ZU DEN TOREN IN DIE STADT EINGEHEN.

KJV + EL = **BLESSED ARE THEY THAT DO HIS COMMANDMENTS, THAT THEY MAY HAVE RIGHT TO THE TREE OF LIFE, AND MAY ENTER IN THROUGH THE GATES INTO THE CITY.**
Apocalipsis 22,14 Bienaventurados los que hacen sus mandamientos, para que su potencia y potestad sea en el árbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

Offb 22,15 VOR 1866 = **DENN DRAUSSEN SIND DIE HUNDE UND ZAUBERER UND DIE HURER UND TODSCHLÄGER UND DIE ABGÖTTISCHEN (GÖTZENDIENER) UND ALLE, DIE LIEB HABEN UND TUN DIE LÜGEN.**

KJV + EL = **FOR OUTSIDE ARE DOGS, AND SORCERERS, AND FORNICATORS, AND MURDERERS, AND IDOLATERS, AND EVERYONE THAT LOVES AND MAKES A LIE.**
Apocalipsis 22,15 Mas los perros estarán fuera, y los hechiceros, y los disolutos, y los homicidas, y los idólatras, y cualquiera que ama y hace mentira.

Offb 22,16 **ICH, JAHSCHUA, HABE GESANDT MEINEN ENGEL, SOLCHES ZU BEZEUGEN AN DIE GEMEINDEN. ICH BIN DIE WURZEL DES GESCHLECHTS DAVID, DER HELLE MORGENSTERN.**

KJV + EL = **I YAHSHUA HAVE SENT MY ANGEL TO TESTIFY TO YOU THESE THINGS FOR THE ASSEMBLIES I AM THE ROOT AND THE OFFSPRING OF DAVID, THE BRIGHT, THE MORNING STAR.**

Apocalipsis 22,16 Yo Jahschua he enviado mi ángel para daros testimonio de estas cosas en las Iglesias. YO SOY la raíz y el linaje de David, y la estrella resplandeciente y de la mañana.

Offb 22,17 **UND DER GEIST UND DIE BRAUT SPRECHEN: KOMM! UND WER ES HÖRT, DER SPRECHE: KOMM! UND WEN DÜRSTET; DER KOMME, UND WER DA WILL, DER NEHME DAS WASSER DES LEBENS UMSONST.**

CURT STAGE = **UND DER PROPHETEN-GEIST UND DIE BRAUT, DIE GEMEINDE SPRECHEN ZUM MESSIAS: "KOMM!" ...**

KJV + EL = **AND THE SPIRIT AND THE BRIDE SAY, COME. AND LET HIM THAT HEARS SAY, COME. AND LET HIM THAT IS THIRSTY COME, AND WHOSOEVER WILL (HE THAT WILL), LET HIM TAKE THE WATER OF LIFE FREELY.**

Apocalipsis 22,17 Y el Espíritu y la Esposa dicen: Ven. Y el que oye, diga: Ven. Y el que tiene sed, venga; y el que quiere, tome del agua de la vida gratuitamente.

Offb 22,18 **Ich bezeuge allen, die da hören die Worte der Weissagung in diesem Buch: So jemand dazusetzt, so wird JAHWEH zusetzen auf ihn die Plagen, die in diesem Buch geschrieben stehen.**

KJV + EL = **FOR I testify to every man that hears the words of the prophecy of this book, IF ANY MAN SHALL ADD TO THESE THINGS, YAHWEH SHALL ADD TO HIM THE PLAGUES THAT ARE WRITTEN IN THIS BOOK:**

Apocalipsis 22,18 Porque yo testifico a cualquiera que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere a estas cosas, JAHWEH pondrá sobre él las plagas que están escritas en este libro.

Offb 22,19 LUTHER 1545 = **Und so jemand davon tut von den Worten des Buches dieser Weissagung, so wird JAHWEH abtun sein Teil vom Baum des Lebens (s. Vers 14) und von der heiligen Stadt, und von dem, das in diesem Buch geschrieben stehet.**

KJV + EL = **and if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, YAHWEH shall take away his part from the tree of life (out of the book of life), and out of the holy city, and from the things which are written in this book.**

Apocalipsis 22,19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta profecía, JAHWEH quitará su parte del árbol de la vida, y de la santa Ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro.

Offb 22,20 *Es spricht, der dies bezeugt: "JA, ICH KOMME BALD."*

AMEN, JA KOMM, HErR JAHSCHUA!

CURT STAGE = ES SPRICHT DER MESSIAS, DER DAS IN DIESEM BUCH GESCHRIEBENE BEZEUGT. "JA, ICH KOMME BALD!" - AMEN! KOMM, HErR JAHSCHUA.

KJV + EL = He who testifies these things says; SURELY: I COME QUICKLY. AMEN: EVEN SO, COME MASTER YAHSUA.

Apocalipsis 22,20 El que da testimonio de estas cosas, dice: Ciertamente, vengo en breve. Amén, sea así. ¡Ven, Señor Jahschua!